



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 2

# קיצור מהדרוש ע"פ ואתחנן אל ה'

Resumen del discurso  
sobre "Y supliqué a Havaiá"



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/likutei-torah/vaeschanan/2/](http://likuteitorah.com/es/likutei-torah/vaeschanan/2/)

## 1 קיצור מהדרוש ע"פ ואתחנן אל ה'

Resumen del discurso sobre «Y supliqué a Havaíá».

## 2 אות א' יבאר כי להיות עולם הזה הוא עולם השפל ע"כ ברא אלקים את האדם

La sección 1 explicará que, puesto que este mundo es el más bajo de los mundos, D'os creó por ello al hombre,

שהוא נר הוי' נשמת אדם להאיר את העוה"ז ועמ"ש מענין נר הוי"ה בביאור ע"פ וירד הגבול. ומ"ש ע"פ גם את העולם נתן בלבם בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל].

que es “la lámpara de Havaíá, el alma del hombre”, para iluminar este mundo. Véase también lo escrito acerca de “la lámpara de Havaíá” en la explicación sobre “Y descenderá el límite”, y lo escrito sobre “También puso el mundo en su corazón” en el discurso que comienza “Y será el número de los hijos de Israel”.

והיינו ע"י ק"ש [קריאת שמע] ותפלה שיאיר שם הוי"ה בלבנו ע"י שיתפעל מקרב איש ולב עמוק וזהו ענין ברוך אתה הוי"ה כו':

Es decir, por medio de la lectura del Shemá y de la oración, para que el Nombre Havaíá resplandezca en su corazón, al conmoverse “desde lo más íntimo del hombre y desde un corazón profundo”. Este es el significado de “Bendito eres Tú, Havaíá”, etc.

## 3 אות ב' יבאר פי' וענין הגילוי שם הוי"ה בלבנו דהיינו ע"י שיבין ענין ובטובו מחדש בכל יום מע"ב [מעשה בראשית].

La sección 2 explicará el significado y la esencia de la revelación del Nombre Havaíá en el corazón: es decir, mediante la comprensión del sentido de “Y con Su bondad renueva cada día la obra de la Creación”.

בריאה חדשה ממש מאין ליש. ולא דרך השתלשלות שהוא ענין גילוי ההעלם לבד. וע"ז מורה שם הוי'.

[Es decir,] una creación verdaderamente nueva, de la nada a algo, y no mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), que consiste únicamente en revelar lo que estaba oculto. A esto alude el Nombre Havaíá.

(ועיין מענין פי' טוב בזח"א [בזהר חלק א] פי' בראשית) (ד"ל ע"ב) ומי"ש ע"ז במא"א [במאורי אור] (אות ט"ת סעיף ה')

(Y véase, sobre el significado de “bueno”, el Zohar, parte I, Parshat Bereshit) (30b), y lo que se escribe al respecto en Me'orei Or (letra Tet, sección 5),

ובפ' נח (ד"ס ע"ב) ובפ' לך (דפ"ב [דפרק ב'] ע"ב) ובפ' תרומה (קכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ והטוב בעיניך עשיתי y en Parshat Noaj (60b), en Parshat Lej Lejá (82b) y en Parshat Terumá (final de 128b), sobre “He hecho lo que es bueno a Tus ojos”.

אך פי' ובטובו ע"ש בפ' תרומה (קס"ח ב') ובמ"ש בד"ה ואכלת ושבעת וברכת גבי הזן כו' Pero para el significado de “con Su bondad”, véase allí, en Parshat Terumá (168b), y lo que se escribe en el discurso que comienza “Comerás, te saciarás y bendecirás”, acerca de “Quien sustenta”, etc.,

בטובו כו' ועיין בגמרא פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (ד"יב ע"א) ע"פ האור כי טוב ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] פקודי (דף ר"ב ע"ב) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש בענין הטוב

“con Su bondad”, etc. Y véase el Talmud, capítulo 2 de Jaguigá (12a), sobre “la luz, que era buena”; y el Zohar, parte II, Pekudei (folio 220b), así como el comentario de Ramaz allí. Y véase lo que se escribe acerca de “El Bueno,

כי לא כלו רחמיך בת"א [בתורה אור] פי' בשלח בד"ה אשירה להוי"ה וזהו ואהבת את הוי"ה שיהיה שורה כך בבחינת גילוי.

pues Tus misericordias no han cesado”, en Torah Ohr, Parshat Beshalaj, en el discurso que comienza “Cantaré a Havaíá”. Y esto es [lo que significa] “Amarás a Havaíá”: que [Havaíá] more en ti de manera revelada.

והיינו בכל לבבך תוך שני לבבות פנימית וחיצונית. וע"י אעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ברכה והמשכה בגילוי ועמ"ש בד"ה הוי"ה לי בעוזרי:

Es decir, “con todo tu corazón”: dentro de dos corazones, la dimensión interior (pnimiut) y la dimensión exterior (jitzoniut). Mediante este despertar desde abajo, se atrae un despertar desde arriba, para que haya bendición y una efusión revelada. Y véase lo que se escribe en el discurso que comienza “Havaíá está conmigo entre quienes me ayudan”.

4 אות ג' יבאר. אך ותלמוד תורה כנגד כולם שהוא רק המשכה מאתעדל"ע [מתעורות דלעילא] מבחינה שאין אתעדל"ת [אתעורות דלתתא] יכולה להשיגה וזהו אתה החילות

La sección 3 explicará. Sin embargo, “el estudio de la Torá es equivalente a todas ellas”, pues es únicamente una emanación desde un despertar desde arriba, desde un nivel al que un despertar desde abajo no puede llegar; y esto es [lo que significa] “Tú has comenzado”.

וגם כדי להיות אתעדל"ת [אתעורות דלתתא] צריך להיות תחלה אתעדל"ע [אתעורות דלעילא] כמ"ש ע"פ אלה מסעי בענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם. וע"ז ביקש משה אעברה נא ואראה להמשיך בה בחינת אתה החילות:

Y también, para que haya un despertar desde abajo, primero debe haber un despertar desde arriba, como está escrito acerca de “Estos son los viajes”, en relación con “Y Moshé escribió sus partidas conforme a sus viajes”. Y por esto pidió Moshé: “Déjame cruzar, te ruego, y ver”: hacer descender en ella [la tierra] el nivel de “Tú has comenzado”.

5 אות ד' יבאר שהמשכה מבחינה זו אינו נתפס בגילוי והתלבשות המחשבה כ"א הארה בעלמא כענין מ"ש ויצא ככרך חצו (בזכריה ס"י ט' י"ד) (וע' מזה בת"ז [בתיקוני זוהר])

La sección 4 explicará que lo que se hace descender desde este nivel no es aprehendido en la revelación ni en el revestimiento del pensamiento, sino solo [como] un mero destello, como está escrito: “Y Su flecha saldrá como un relámpago” (Zejariá, capítulo 9, [versículo] 14) (véase también al respecto en el Tikkunei Zohar).

(תקון למ"ד דע"ז [דעבודה זרה] ע"ב) בענין שבמתן תורה היו קולות וברקים ועיין באג"ה [באגרת הקודש] סס"י [סוף סימן] ט"ו דעת העליון כו' שהוא כנקודה וככרך המבריק על שכלו כו' וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' סל"ד.

(Tikkún 30, [folio] 77b), acerca de que en la Entrega de la Torá hubo “truenos y relámpagos”. Véase también en Igueret HaKodesh, al final de la sección 15: “el Daat superior”, etc., “que es como un punto y como un relámpago que destella sobre su intelecto”, etc. Véase también en Me'orei Or, letra Bet, sección 34.

וזהו ואראה את הארץ וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] וה' עליהם יראה. עיניך יונים. ועד"ז חכמים שהם עיני העדה תקנו ברכת המצות.

Y este es [el significado de] “y déjame ver la tierra”, y como está escrito allí: “Y Havaíá será vista sobre ellos”. “Tus ojos son palomas”. De igual modo, los Sabios, que son “los ojos de la congregación”, instituyeron las bendiciones sobre las mitzvot.

ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה כו' בעטרה כו' וכדי להמשיך בחינה זו הקדים משה ואמר ואתחנן אל הוי"ה להמשיך מבחינת חנוך שהוא אוצר מתנ חנם שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע שם משם המשיך בחי' הוי"ה שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]:

Véase lo escrito sobre “Salgan y vean”, etc., “con la corona”, etc. Y para hacer descender este nivel, Moshé primero dijo: “Y supliqué a Havaíá”: para hacer descender desde el nivel de “Gracioso” (Janún), que es el tesoro de los dones gratuitos, al que no llega un despertar desde abajo; desde allí hizo descender el nivel de Havaíá, que es un despertar desde arriba.



**LikuteiTorah.com**  
**LA PARASHÁ JASÍDICA**

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/likutei-torah/vaeschanan/2/](http://likuteitorah.com/es/likutei-torah/vaeschanan/2/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak